

FORO SOBRE LA TRADUCCIÓN DEL LENGUAJE

El vino, una fuerza motriz importante

El congreso habla del potencial del sector y problemas de traducción

P. PÉREZ SOLER
Soria

"Castilla y León tiene todavía un gran potencial de exportación del vino". Así lo manifestó ayer uno de los ponentes del I Congreso Internacional sobre la Traducción del Lenguaje del Vino, el enólogo José Antonio Gómez-Limón. En el foro promovido por la Universidad de Valladolid y celebrado en el Aula Magna Tirso de Molina se habló del sector desde diversos frentes: el motor de desarrollo que supone para la región y su lugar en la historia de la lengua y de la traducción.

Gómez-Limón subrayó la importancia del sector viti-vinicola en la región, al que confirió tres características: su internacionalización ("el

50% de los vinos de calidad se consumen en países donde no se produce"); el hecho de que es un sector pequeño, aunque mitificado; y su atomización. El enólogo lanzó aquí una advertencia: "Hay pequeñas bodegas y pequeños productores. En el futuro habrá más concentración". A su juicio, las bodegas foráneas tienen más posibilidades de sobrevivir, frente a las tradicionales, algunas de las cuales "se quedarán en el camino". Mientras, el decano de la Facultad de Traducción, Manuel Ramiro, significó la oportunidad que representa este congreso para los alumnos a la hora de "abrir horizontes hacia la especialización".

De vinos por la historia de la lengua se fue César Hernández, a car-



Público asistente a este congreso, en el Aula Magna Tirso de Molina



César Hernández

V. G.

go de la lección inaugural, quien habló sobre los problemas de traducción que ha presentado el lenguaje del vino y sus jergas, presente en la cultura y en la economía; en la época medieval y el siglo XXI. César Hernández recordó el "modus vivendi" que ha representado el vino en algunos momentos (siglo XVII) y el gran florecimiento de la cultura del vino en estos momentos.

CIFRAS

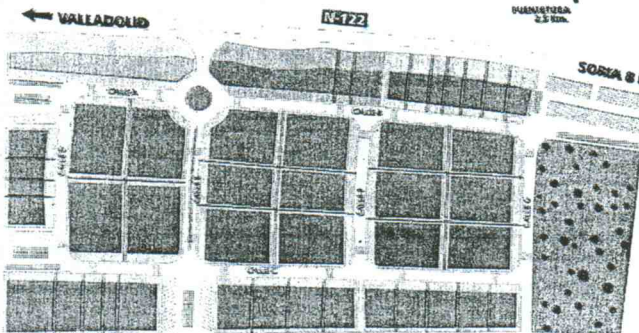
GRAN EXPECTACIÓN

En el congreso participan 140 congresistas de España, Alemania, EE.UU., Francia y Bélgica. Habrá 14 comunicaciones, 15 conferenciantes y otras 15 mesas redondas. Concluirá mañana viernes

¡¡ Suelo industrial ya !!

POLIGONO INDUSTRIAL DE GOLMAYO

VENTA DE PARCELAS



- Parcelas explanadas directamente para construir sin coste adicional.
- Consulte al Ayuntamiento de Golmayo sobre la bonificación del impuesto de obras.
- Posibilidad de acogerse a subvenciones por la compra de suelo industrial.
- Precio por m² de parcela: desde 69,12 € (11.500 ptas/m²)*

Construye:

FRANCISCO ESTEBAN E HIJOS, S.A.

Financia:

Caja Duero

TAMBIEN VENTA DE NAVES INDUSTRIALES
Desde 411,69 €/m² (68.500 ptas/m²)*



C/ Avda. Valladolid, 54, Bajo. 42002 SORIA
Tel.: 975 23 31 58 - Fax: 975 23 31 59

*IVA no incluido